**ГРАФІК**

**РОБОТИ В ДИСТАНЦІЙНОМУ РЕЖИМІ**

**АСПІРАНТКИ 1-го РОКУ НАВЧАННЯ**

**СОЛОВЕЙ ДАРИНИ**

Викладач: проф. **НЕКРЯЧ Тетяна Євгенівна**

Курс: **СОЦІОКУЛЬТУРНІ АСПЕКТИ ХУДОЖНЬОГО ПЕРЕКЛАДУ**

**11.03.2020**: Соціокультурно зумовлені риси першотвору і засоби їх передачі в перекладі залежно від виду й жанру.

Література: 1)Некряч Т.Є. «Исключительная нефть дубления»: про помилки перекладу комп’ютерного і не тільки // Мовні і концептуальні картини світу. Вип. 24. Частина 2. – К.: ВПЦ «Київський університет», 2008. – С. 311 – 316.

**18.03.2020 – 25.03.2020**: Повноцінне відтворення соціокультурних маркерів кожного тексту і розкриття впливу соціолінгвістичних і прагматичних факторів на процес перекладу в перекладознавстві.

1) Кам’янець А.Б., Некряч Т.Є. Інтертекстуальна іронія і переклад. – К.: Видавець Вадим Карпенко, 2010. – 176 с.

2)Некряч Т.Є., Чала Ю.П. Вікторіанська доба в українському художньому перекладі. – К.: Кондор, 2013. – 187 с. Розділ ІІ (С.32 -114), Розділ ІІІ (С.115 – 177) – конспект.

**01.04.2020**: Переклад як перехід від культури до культури.

Література: Эко, Умберто. Сказать почти то же самое. Опыты о переводе. – СПб: Symposium, 2006. – 574 с. Конспект Глави 7. Истоки, устья, дельта, эстуарии. (С.192 – 233)